

Úřední věstník

Evropské unie

C 6

Svazek 51

České vydání

Informace a oznámení

11. ledna 2008

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
II <i>Sdělení</i>		
SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Komise		
2008/C 6/01	Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES — Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
2008/C 6/02	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4983 – Lion Capital/AS Lathouwers) ⁽¹⁾	6
2008/C 6/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ č. COMP/M.4501 – HAL/Egeria/NB) ⁽¹⁾	6
IV <i>Informace</i>		
INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE		
Komise		
2008/C 6/04	Směnné kurzy vůči euru	7
2008/C 6/05	Stanovisko poradního výboru pro spojování podniků sdělené na jeho 145. zasedání dne 1. prosince 2006 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci č. COMP/M.4187 – Metso/Aker Kvaerner	8
2008/C 6/06	Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení (Věc č. COMP/M.4187 – Metso/Aker Kvaerner) (v souladu s články 15 a 16 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO) ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21)	10

CS

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2008/C 6/07	Shrnutí rozhodnutí Komise ze dne 12. prosince 2006, kterým se spojení prohlašuje za slučitelné se společným trhem a s fungováním dohody o EHP (Věc č. COMP/M.4187 – Metso/Aker Kvaerner) (oznámeno pod číslem K(2006) 6513) ⁽¹⁾	11

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2008/C 6/08	Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽¹⁾	16
-------------	---	----

Opravy

2008/C 6/09	Oprava oznámení určeného osobám, skupinám a subjektům uvedeným na seznamu stanoveném v čl. 2 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2580/2001 o zvláštních omezujících opatřeních namířených proti některým osobám a subjektům s cílem bojovat proti terorismu (viz příloha rozhodnutí Rady 2007/871/SZBP ze dne 20. prosince 2007) (Úř. věst. C 314, 22.12.2007)	20
-------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Povolení státních podpor v rámci ustanovení článků 87 a 88 Smlouvy o ES**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku**

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 6/01)

Datum přijetí rozhodnutí	15. 11. 2007
Podpora č.	N 100/07
Členský stát	Rakousko
Region	Niederösterreich
Název (a/nebo jméno příjemce)	Spezielle RL des NÖ Wirtschafts- und Tourismusfonds für die Förderung von Forschung, Entwicklung und Innovation
Právní základ	Niederösterreichisches Wirtschafts- und Tourismusfondsgesetz 7300, Allgemeine Richtlinien des Niederösterreichischen Wirtschafts- und Tourismusfonds
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Výzkum a vývoj
Forma podpory	Přímá dotace, záruka, půjčka za zvýhodněných podmínek
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 9 mil. EUR; celková částka plánované podpory: 63 mil. EUR
Míra podpory	80 %
Délka trvání programu	1. 10. 2007-31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Niederösterreichischer Wirtschafts- und Tourismusfonds beim Amt der NÖ Landesregierung, Abteilung Wirtschaft, Tourismus und Technologie (Abt. WST3) Landhausplatz 1, Haus 14 EG, A-3109 St. Pölten
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	14. 11. 2007
Podpora č.	N 220/07
Členský stát	Španělsko
Region	Principado de Asturias
Název (a/nebo jméno příjemce)	Ayudas a empresas para proyectos de investigación durante 2007-2009, en el marco del Plan de I+D+i de Asturias
Právní základ	Propuesta de Resolución de 12 de junio de 2007 de la Consejería de Educación y Ciencia por la que se convocan ayudas a empresas para la ejecución de proyectos de I+D+i durante el periodo 2007-2009, dentro del marco del Plan de Ciencia, Tecnología e Innovación (PCTI) de Asturias 2006-2009
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Výzkum a vývoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Celková částka plánované podpory: 18 mil. EUR
Míra podpory	80 %
Délka trvání programu	Do 31. 12. 2009
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Consejería de Educación y Ciencia del Gobierno del Principado de Asturias
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	15. 11. 2007
Podpora č.	N 226/07
Členský stát	Rakousko
Region	Niederösterreich
Název (a/nebo jméno příjemce)	Richtlinien des Landes Niederösterreich für die Förderung von Forschung, Entwicklung und Innovation
Právní základ	Die Allgemeinen Grundsätze für Förderungen des Landes Niederösterreich und die Allgemeinen Richtlinien des Niederösterreichischen Wirtschafts- und Tourismusfonds
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Výzkum a vývoj

Forma podpory	Přímá dotace, půjčka za zvýhodněných podmínek
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 9 mil. EUR; celková částka plánované podpory: 63 mil. EUR
Míra podpory	80 %
Délka trvání programu	1. 10. 2007-31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Amt der NÖ Landesregierung, Abteilung Wirtschaft, Tourismus und Technologie (Abt. WST3) Landhausplatz 1, Haus 14 EG, A-3109 St. Pölten
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	3. 10. 2007
Podpora č.	N 254/07
Členský stat	Lotyšsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Grozījumi attiecībā uz atbalstu biodeģvielām
Právní základ	Biodeģvielas likums; Likums par akcīzes nodokli; MK noteikumi Nr. 712 "Kārtība, kādā piešķir valsts atbalstu ikgadējās minimāli nepieciešamās biodeģvielas daudzuma ražošanai un nosaka finansiāli atbalstāmās kvotas biodeģvielai" ("LV", 149 (3307), 20.9.2005.); MK noteikumi Nr. 312 "Grozījumi Ministru kabineta 2005. gada 13. septembra noteikumos Nr. 712 "Kārtība, kādā piešķir valsts atbalstu ikgadējās minimāli nepieciešamās biodeģvielas daudzuma ražošanai un nosaka finansiāli atbalstāmās kvotas biodeģvielai" ("LV", 76 (3652), 11.5.2007.)
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Ochrana životního prostředí
Forma podpory	Snížení daňové sazby
Rozpočet	Celková částka plánované podpory: 88,09 mil. EUR
Míra podpory	—
Délka trvání programu	1. 1. 2007-5. 8. 2012
Hospodářská odvětví	Výroba jiných základních organických chemických látek
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Zemkopības ministrija
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	7. 11. 2007
Podpora č.	N 422/07
Členský stát	Dánsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	F&U inden for træfyrede brændeovne og -kedler i private hjem
Právní základ	Den danske finanslov for 2007, der blev vedtaget den 13. december 2006
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Výzkum a vývoj
Forma podpory	Přímá dotace
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 3,50 mil. DKK v roce 2008 a 3,55 mil. DKK v roce 2009; celková částka plánované podpory: 7,05 mil. DKK
Míra podpory	80 %
Délka trvání programu	1. 2. 2008-30. 11. 2009
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Miljøstyrelsen, Strandgade 29, DK-1401 Copenhagen
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum přijetí rozhodnutí	12. 12. 2007
Podpora č.	N 542/07
Členský stát	Rumunsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Finanțarea proiectelor CD&I conform Planului Național de Cercetare, Dezvoltare și Inovare II
Právní základ	Decizie privind aprobarea schemei de ajutor de stat „Finanțarea proiectelor CD&I conform Planului Național de Cercetare, Dezvoltare și Inovare II”
Název opatření	Režim podpory
Cíl	Výzkum a vývoj
Forma podpory	Přímá dotace

Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 690 mil. RON; celková částka plánované podpory: 4 825 mil. RON
Míra podpory	—
Délka trvání programu	2007-31. 12. 2013
Hospodářská odvětví	—
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ministerul Educației și Cercetării — Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică Str. Mendeleev, nr. 21-25, cod RO-010362, sector 1, București
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, je zveřejněno na:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4983 – Lion Capital/AS Lathouwers)

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 6/02)

Dne 7. ledna 2008 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
- v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32008M4983. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bez námitek k navrhovanému spojení
(Případ č. COMP/M.4501 – HAL/Egeria/NB)

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 6/03)

Dne 9. ledna 2007 se Komise rozhodla nevznést námitky proti výše uvedenému spojení a prohlásit ho za slučitelné se společným trhem. Toto rozhodnutí je založeno na čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Celý text rozhodnutí je přístupný pouze v angličtině a bude uveřejněn poté, co bude zbaven obchodního tajemství, které může případně obsahovat. Text bude dosažitelný:

- na webové stránce Europa – hospodářská soutěž (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Tato webová stránka umožňuje vyhledat jednotlivá rozhodnutí o spojení, a to včetně společnosti, čísla případu, data a indexu odvětví hospodářství,
 - v elektronické podobě na webové stránce EUR-Lex, pod dokumentem č. 32007M4501. EUR-Lex umožňuje přístup k Evropskému právu přes internet. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ A INSTITUCÍ EVROPSKÉ UNIE

KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

10. ledna 2008

(2008/C 6/04)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,4662	TRY turecká lira	1,702
JPY japonský jen	161,08	AUD australský dolar	1,6611
DKK dánská koruna	7,4478	CAD kanadský dolar	1,4787
GBP britská libra	0,7493	HKD hongkongský dolar	11,4429
SEK švédská koruna	9,4087	NZD novozélandský dolar	1,8926
CHF švýcarský frank	1,6294	SGD singapurský dolar	2,0994
ISK islandská koruna	92,42	KRW jihokorejský won	1 375,15
NOK norská koruna	7,839	ZAR jihoafrický rand	10,0774
BGN bulharský lev	1,9558	CNY čínský juan	10,6621
CZK česká koruna	25,856	HRK chorvatská kuna	7,3465
EEK estonská koruna	15,6466	IDR indonéská rupie	13 837,26
HUF maďarský forint	254,17	MYR malajsijský ringgit	4,7918
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	59,733
LVL lotyšský latas	0,6987	RUB ruský rubl	35,899
PLN polský zlotý	3,597	THB thajský baht	43,121
RON rumunský lei	3,68	BRL brazilský real	2,5873
SKK slovenská koruna	33,314	MXN mexické peso	16,0556

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Stanovisko poradního výboru pro spojování podniků sdělené na jeho 145. zasedání dne 1. prosince 2006 ohledně návrhu rozhodnutí ve věci č. COMP/M.4187 – Metso/Aker Kvaerner

(2008/C 6/05)

1. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že oznámená operace představuje spojení ve smyslu nařízení Rady (ES) č. 139/2004 o spojování a že lze mít za to, že má význam pro celé Společenství podle čl. 4 odst. 5 uvedeného nařízení.
2. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že pro účely posouzení této transakce, pokud jde o vařáky (digesters), jsou relevantní výrobní trhy tyto:
 - a) vařáky pro nové celulózky;
 - b) vsádkové (diskontinuální) vařáky pro projekty přestavby;
 - c) kontinuální vařáky pro projekty přestavby.
3. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že pro účely posouzení této transakce, pokud jde o zařízení pro praní, delignifikaci a bělení, jsou relevantní výrobní trhy tyto:
 - a) vybavení pro proces praní hnědé látky pro nové celulózky;
 - b) vybavení pro proces delignifikace pro nové celulózky;
 - c) vybavení pro proces bělení pro nové celulózky;
 - d) vybavení pro proces praní hnědé látky pro projekty přestavby;
 - e) vybavení pro proces delignifikace pro projekty přestavby;
 - f) vybavení pro proces bělení pro projekty přestavby.
4. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že pro účely posouzení této transakce jsou relevantní zeměpisné trhy celosvětové pro všechny výše uvedené výrobní trhy.
5. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že navrhované spojení pravděpodobně povede k zásadnímu narušení účinné hospodářské soutěže na společném trhu nebo jeho podstatné části a v EHP, pokud jde o vařáky pro nové celulózky.
6. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že navrhované spojení zásadně **nenarušuje** účinnou hospodářskou soutěž na společném trhu nebo jeho podstatné části ani v EHP, pokud jde o tyto trhy:
 - a) vsádkové (diskontinuální) vařáky pro projekty přestavby;
 - b) kontinuální vařáky pro projekty přestavby.
7. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že navrhované spojení pravděpodobně povede k zásadnímu narušení účinné hospodářské soutěže na společném trhu nebo jeho podstatné části a v EHP, pokud jde o tyto trhy:
 - a) vybavení pro proces praní hnědé látky pro nové celulózky;
 - b) vybavení pro proces delignifikace pro nové celulózky;
 - c) vybavení pro proces bělení pro nové celulózky;
 - d) vybavení pro proces praní hnědé látky pro projekty přestavby;
 - e) vybavení pro proces delignifikace pro projekty přestavby;
 - f) vybavení pro proces bělení pro projekty přestavby.
8. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že pochybnosti v oblasti soutěžního práva ohledně navrhovaného spojení nepřeváží případné výhody.
9. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že závazky týkající obchodních aktiv podniku Metso v oblasti vařáků jsou dostatečné, aby odstranily zásadní narušení účinné hospodářské soutěže na trzích vymezených v otázce č. 5 (vařáky pro nové celulózky).

10. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že závazky týkající obchodních aktiv WOB podniku Kvaerner jsou dostatečné, aby odstranily zásadní narušení účinné hospodářské soutěže na trzích vymezených v otázce č. 7.
 11. Poradní výbor souhlasí s Komisí, že pokud strany navrhovaného spojení dodrží své závazky a s ohledem na všechny závazky dohromady, nebude navrhované spojení významně bránit účinné hospodářské soutěži na společném trhu nebo jeho podstatné části, zejména v důsledku vytvoření nebo posílení dominantního postavení ve smyslu čl. 2 odst. 2, čl. 8 odst. 2 a čl. 10 odst. 2 nařízení o spojování a navrhované spojení lze proto prohlásit za slučitelné se společným trhem a Dohodou o EHP.
 12. Poradní výbor žádá Komisi o zohlednění všech ostatních bodů vznesených v průběhu diskuse.
-

Závěrečná zpráva úředníka pro slyšení
(Věc č. COMP/M.4187 – Metso/Aker Kvaerner)

(v souladu s články 15 a 16 rozhodnutí Komise (2001/462/ES, ESUO) ze dne 23. května 2001 o mandátu úředníků pro slyšení v určitých řízeních ve věcech hospodářské soutěže – Úř. věst. L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2008/C 6/06)

Dne 4. dubna 2006 Komise obdržela žádost o postoupení podle čl. 4 odst. 5 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 (*nařízení o spojování*), kterou postoupila členským státům. Žádný členský stát nebo stát Dohody o EHP příslušný k přezkoumání spojení podle svých vnitrostátních právních předpisů pro hospodářskou soutěž (Finsko, Švédsko, Polsko, Německo a Norsko) nevyjádřil svůj nesouhlas s požadovaným postoupením. Má se proto za to, že spojení má význam pro celé Společenství podle čl. 4 odst. 5 nařízení o spojování a mělo tudíž být oznámeno Komisi.

Následně dne 23. června 2006 Komise obdržela oznámení o navrhovaném spojení, kterým podnik Metso Corporation Oy (*Metso*) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm b) nařízení o spojování nákupem akcií a majetku výlučnou kontrolu nad částmi podniku Aker Kvaerner ASA (*Aker Kvaerner*), zejména nad jeho částí týkající se celulózy a energetiky.

Komise po posouzení oznámení zjistila, že i při zohlednění závazků učiněných podnikem Metso dne 24. července 2006, které byly pozměněny dne 27. července 2006, transakce vyvolává vážné pochybnosti o své slučitelnosti se společným trhem a fungováním Dohody o EHP. Dne 11. srpna 2006 se proto Komise rozhodla zahájit řízení v souladu s čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení o spojování.

Dne 6. listopadu 2006 podnik Metso nabídl nové závazky, aby bylo dosaženo slučitelnosti spojení se společným trhem. Tyto závazky byly následně změněny dne 8. listopadu 2006.

Při zohlednění změněných závazků a s přihlédnutím k výsledku podrobného šetření na trhu, měly odpovědné útvary Komise za to, že pod podmínkou plného splnění učiněných závazků došlo k rozptýlení vážných pochybností a že navrhovaná transakce závažným způsobem nenaruší účinnou hospodářskou soutěž na společném trhu či jeho podstatné části. Stranám proto nebylo zasláno sdělení o námitkách.

Úředníkovi pro slyšení nebyly stranami ani žádnou třetí stranou zaslány dotazy ani stanoviska. Tato věc nevyžaduje žádné zvláštní poznámky ohledně práva na slyšení.

V Bruselu dne 4. prosince 2006.

Karen WILLIAMS

Shrnutí rozhodnutí Komise
ze dne 12. prosince 2006,
kterým se spojení prohlašuje za slučitelné se společným trhem a s fungováním dohody o EHP

(Věc č. COMP/M.4187 – Metso/Aker Kvaerner)

(oznámeno pod číslem K(2006) 6513)

(Pouze anglické znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 6/07)

Dne 29. března 2006 Komise přijala rozhodnutí ve věci spojení podniků podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ze dne 20. ledna 2004 o kontrole spojování podniků⁽¹⁾ a zejména podle čl. 8 odst. 1 uvedeného nařízení. Znění úplného rozhodnutí, které nemá důvěrný charakter, lze najít v závazném jazyce na internetové stránce generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž na této adrese:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. SHRNUTÍ

1. Tento případ se týká akvizice výrobní a obchodní činnosti společností Aker Kvaerner v oblasti buničiny a energie společností Metso.
2. Dne 23. června 2006 Komise obdržela oznámení o navrhovaném spojení, kterým Metso Corporation Oy (dále jen „Metso“, Finsko) získává nákupem akcií a aktiv ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení č. 139/2004 o kontrole spojování podniků (dále jen „nařízení ES o spojování podniků“) výhradní kontrolu nad částmi podniku Aker Kvaerner ASA (dále jen „Aker Kvaerner“, Norsko), a to nad výrobní a obchodní činností společnosti Aker Kvaerner v oblasti buničiny a energie (dále jen „Kvaerner“).
3. Po počátečním posouzení tohoto oznámení Komise usoudila, že tato operace spadá do oblasti působnosti nařízení o spojování podniků a že i po zohlednění závazků, které společnost Metso přijala dne 24. července 2006 a upravila dne 27. července 2006, vyvolává vážné pochybnosti o slučitelnosti se společným trhem a s dohodou o EHP. Proto dne 11. srpna 2006 rozhodla, že zahájí řízení podle čl. 6 odst. 1 písm. c) nařízení ES o spojování podniků.
4. Dne 6. října 2006 společnost Metso nabídla nové závazky, aby dosáhla slučitelnosti tohoto spojení se společným trhem. Tyto závazky byly následně upraveny dne 8. listopadu 2006.
5. Komise dospěla k názoru, že závazky přijaté společností Metso odstraňují vážné pochybnosti, pokud jde o slučitelnost oznámené operace se společným trhem, a prohlašuje tuto operaci za slučitelnou se společným trhem a s fungováním dohody o EHP podle čl. 8 odst. 2 a čl. 10 odst. 2 nařízení ES o spojování podniků a článku 57 dohody o EHP.

II. ZÚČASTNĚNÉ STRANY A OPERACE

6. Metso Corporation Oy (dále jen „Metso“, Finsko) je společnost kotovaná na burze, která působí v oblasti technologie výrobních procesů, vývoje a výroby strojního zařízení.
7. Společnost Aker Kvaerner ASA (dále jen „Kvaerner“, Norsko) navrhuje a dodává strojní zařízení a vybavení pro chemické celulózky. Je také dodavatelem další specializované výrobní technologie, která je vedlejší technologií při regeneraci chemikálií a výrobě elektrické energie, včetně energetických kotlů používaných v celulózkách.
8. Navrhovaná transakce spočívá v akvizici 100 % akcií společností Kvaerner Pulping AB (Švédsko), Aker Kvaerner Power Oy (Finsko) a všech aktiv souvisejících s výrobní a obchodní činností společnosti Aker Kvaerner v oblasti buničiny a energií, která v současné době drží různé dceřiné společnosti firmy Aker Kvaerner.
9. Transakce svěří výhradní kontrolu nad společností Kvaerner společností Metso, a proto představuje spojení ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) a čl. 1 odst. 3 nařízení ES o spojování podniků. I když tato transakce neměla význam pro celé Společenství ve smyslu článku 1 nařízení ES o spojování podniků, Komise se po žádosti o postoupení ze dne 4. dubna 2006 stala příslušnou k tomu, aby tuto operaci přezkoumala podle čl. 4 odst. 5 nařízení ES o spojování podniků.

III. PŘÍSLUŠNÉ VÝROBKOVÉ TRHY

10. Transakce se týká trhů zařízení pro celulózky. Komise se trhy zařízení pro celulózky již zabývala v předchozích případech⁽²⁾.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Viz např. COMP/M.4092 – Andritz/Küsters; COMP/M.1930 – Ahlström/Andritz; IV/M.1431 – Ahlström/Kvaerner.

1. Samostatné trhy pro různé výrobní buňky

11. Rozhodnutí Komise, v souladu s její praxí v předchozích případech, vymezuje samostatné výrobní trhy pro takzvané „výrobní buňky“. V celulózce je skutečně možné rozlišit různé výrobní fáze, pro které se používá různá zařízení.
12. Tato tabulka ukazuje, které výrobní buňky nabízejí tři vedoucí hráči na trhu zařízení pro celulózky (Andritz, Metso a Kvaerner):

	FIBRE LINE									CHEMICAL RECOVERY			
	Wood-handling	Cooking	Screening	Washing	Oxygen delignif.	Bleaching	Wetend	Drying	Baling	Evaporation	Recovery boiler	Recast-sizing	Lime kiln
Metso Paper	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐				
Aker Kvaerner		☐		☐	☐	☐				☐	☐	☐	☐
Andritz	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

13. Činnosti spojujících se stran se překrývají pouze ve čtyřech výrobních buňkách, totiž v oblasti vařáků (ve fázi „vaření“, v níž se dřevo mísí s chemikáliemi a ohřívá parou, aby se rozpustil lignin), v oblasti zařízení pro vypírání černého louhu (vypírání a čištění od chemických zbytků), pro kyslíkovou delignifikaci (další delignifikaci kyslíkem) a pro bělení (bělení buničiny, která je po fázi delignifikace ještě hnědá).
14. Pro každou z těchto fází dodavatelé obvykle nabízejí výrobní buňky, to znamená „balík“ zařízení, který sestavuje dodavatel (např. pračky plus nádrže, trubky a mixéry pro fázi praní). Při nahrazování větších částí celulózky za účelem zvýšení její kapacity si většina zákazníků pro příslušnou fázi kupuje tuto integrovanou výrobní buňku. Komise zjistila, že i zákazníci z nových celulózek, ačkoliv často spojují několik výrobních buněk, vypisují veřejná nabídková řízení na samostatné výrobní buňky.

2. Výrobní buňky pro nové celulózky oproti výrobním buňkám pro přestavované celulózky

15. Analýza veřejných nabídkových řízení, kterou provedla Komise, nicméně ukázala, že by měly být vymezeny samostatné trhy pro zařízení pro výrobní buňky používané v nových celulózkách na jedné straně a při přestavbách celulózek na straně druhé. Typický „balík“ různých výrobních buněk pro nové celulózky má skutečně větší objem než „balík“ pro projekty přestavby, při nichž se ve většině případů kupuje jen jednu buňku. *Know-how* požadované při projektech pro nové celulózky je také jiné než *know-how* pro projekty přestavby zvláště proto, že takové projekty vyžadují více plánovacích a strojírenských činností a více *know-how*, které se týká „budování závodu“, než výrobní buňky pro přestavované celulózky.
16. Mělo by se vzít na vědomí, že průzkum trhu provedený Komisí nepodpořil vymezení trhu pro „celé nové celulózky“. Převážná většina zákazníků zajímajících se o nové celulózky

si nekoupila celou celulózku, ale rozhodla se pro nákup samostatných výrobních buněk. Pouze někteří z těchto zákazníků naznačili, že mají v úmyslu v budoucnosti (po spojení), až budou existovat dva dodavatelé, kteří budou schopni nabídnout výrobky pro celou celulózku, koupit celou novou celulózku od jednoho dodavatele. Většina zákazníků konstatovala, že budou dál kupovat i nové celulózky v „balících“ od různých dodavatelů. Tito zákazníci jsou zřejmě přesvědčeni, že jim to umožní vybrat si pro každou výrobní buňku ten nejlepší výrobek.

3. Samostatné trhy pro „diskontinuální“ a „kontinuální“ nové vařáky pro celulózky

17. Komise také usoudila, že dva hlavní typy vařáků používané v procesu vaření, tzn. „diskontinuální“ a „kontinuální“ vařáky (⁽¹⁾), vzájemně soutěží, alespoň pokud jde o vařáky pro nové celulózky (⁽²⁾). Významná část zákazníků při vypisování veřejných nabídkových řízení na vařák pro novou celulózku skutečně vypisuje veřejná nabídková řízení, v nichž není specifikován typ vařáku. I když někteří zákazníci představující „nové celulózky“ dávají přednost kontinuálním vařákům a i když existuje jiná skupina zákazníků, kteří si vždycky vybírají diskontinuální vařáky, mnoho zákazníků uvažuje o obou typech vařáků, aniž by předem dávali přednost kterémukoliv z těchto typů. Pro tuto skupinu zákazníků platí, že mezi oběma typy vařáků dochází k přímému soutěžnímu tlaku (⁽³⁾).

(¹) V diskontinuálních vařácích se buničina vaří po „dávkách“, a to tak, že se dřevěné třísky vloží do diskontinuálního vařáku, spolu s potřebnými chemikáliemi, a vaří se po dobu jedné nebo více hodin. Když je tento proces dokončen, veškerá buničina se pak přečerpá do zařízení pro další fázi a diskontinuální vařák se musí znovu naplnit. Na rozdíl od „postupného“ procesu, používaného u kontinuálního vařáku, do kontinuálního vařáku neustále proudí dřevěné třísky a chemikálie, které se v něm vaří a u výstupního konce vařáku jsou z něj nepřetržitě vypouštěny.

(²) Šetření ukázalo, že pro projekty přestavby zákazníci ve většině případů volí stejný typ vařáku jako dříve a že nikdy nenahradili kontinuální vařák diskontinuálním vařákem.

(³) I když by teoreticky bylo možné pro tyto tři skupiny zákazníků vymezit tři různé trhy, vhodnější je trh s vařáky dále nedělit, protože hranice mezi různými skupinami zákazníků jsou nejasné. Při posouzení tohoto rozhodnutí z hlediska hospodářské soutěže jsou zvažovány účinky na všechny tři segmenty zákazníků.

4. Neexistují samostatné trhy pro servis a údržbu

18. Pokud jde o servisní a údržbové práce, rozhodnutí dospívá k závěru, že mezi soutěžiteli neexistuje žádná nebo existuje jen nepatrná konkurence, pokud jde o podnikání v oblasti servisu a údržby. Zatímco zařízení pro celulózky se prodává i zákazníkům, kteří chtějí nahradit menší části rozbitého stroje nebo výrobní buňku, průzkum trhu provedený Komisí ukázal, že pokud jde o tuto část podnikání (označovanou také jako „nahrazení potřebné k tomu, aby bylo možné pokračovat v podnikání“), dodavatelé vzájemně nesoutěží, protože ve většině těchto případů se zákazníci obvykle obracují na původního dodavatele příslušného výrobku.

5. Závěr týkající se výrobních trhů

19. Rozhodnutí proto vymezuje tyto příslušné výrobní trhy⁽¹⁾:

I. Vařáky:

1. Vařáky pro nové celulózky.
2. Diskontinuální vařáky pro přestavované celulózky.
3. Kontinuální vařáky pro přestavované celulózky.

II. Zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení:

4. Zařízení pro fázi vypírání černého louhu pro nové celulózky.
5. Zařízení pro fázi delignifikace pro nové celulózky.
6. Zařízení pro fázi bělení pro nové celulózky.
7. Zařízení pro fázi vypírání černého louhu pro přestavované celulózky.
8. Zařízení pro fázi delignifikace pro přestavované celulózky.
9. Zařízení pro fázi bělení pro přestavované celulózky.

IV. PŘÍSLUŠNÉ ZEMĚPISNÉ TRHY

20. Toto rozhodnutí vymezuje všechny dotčené trhy jako trhy, které mají celosvětový rozsah. Podmínky na trhu jsou na celém světě stejné, zákazníci ze všech regionů světa vypisují veřejná nabídková řízení na zařízení pro celulózky a skutečně taková zařízení nakupují v celosvětovém měřítku.

⁽¹⁾ Komise také posuzovala, zda by neměl být vymezen vertikálně dotčený trh pro automatizaci (např. systémy pro automatizaci výrobní buňky, automatizace zařízení celulózky nebo automatizace průmyslového procesu). Tato otázka by mohla být nakonec pro účely tohoto rozhodnutí ponechána otevřená, protože při kterémkoliv z obou scénářů by nevznikly žádné obavy, pokud jde o hospodářskou soutěž.

V. HODNOCENÍ Z HLEDISKA HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

1. Vařáky pro nové celulózky

21. Pokud jde o trh vařáků pro nové celulózky, společnosti Kvaerner a Metso by měly asi (60–70) % tohoto trhu s tím, že technologie společnosti Kvaerner pro kontinuální vaření by představovala přibližně (50–60) % a diskontinuální vařák společnosti Metso asi 14 % z hodnoty prodeje v letech 2001 až 2005. Andritz má přibližně (30–40) % trhu. Kanadská společnost GL&V je na trhu také přítomna a účastní se veřejných nabídkových řízení na diskontinuální vařáky.

22. Spojení by proto snížilo počet způsobilých dodavatelů vařáků pro nové celulózky ze tří na dva s tím, že podíl těchto stran na trhu by činil více než (60–70) %. Takové silné postavení na velmi koncentrovaném trhu samo o sobě ukazuje na dominantní postavení na trhu vařáků. Proto je pravděpodobné, že spojení sníží hospodářskou soutěž na trhu vařáků pro nové celulózky.

2. Zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení

Dominantní postavení na trhu zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení

23. Průzkum trhu provedený Komisí také ukázal, že by tato transakce vedla k vysokým podílům, mezi (40–50) % a (80–90) %, na trzích zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení, a to jak pro nové, tak pro přestavované celulózky. Společnost Andritz, jejíž podíly na trhu se pohybují mezi (40–50) % a (20–30) %, by zůstala hlavním soutěžitelem, zatímco druhý největší soutěžitel, společnost GL&V, by měl na trhu pro přestavby pouze podíl v rozmezí (0–10) % až (0–10) % a na trhu pro nové celulózky méně než (0–10) %. Spojení by proto významně snížilo počet soutěžitelů v oblasti zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení, neboť by spojilo dvě společnosti, které mají v této oblasti na trhu vedoucí postavení a jsou jedinými dodavateli zařízení pro praní pomocí lisové technologie, široce přijímané všemi hlavními zákazníky na celém světě. Zvláště proto, že technologii praní, kterou dodává společnost GL&V, mnoho zákazníků vnímá jako „zastaralou“ a příliš nákladnou, někteří respondenti, kteří se zúčastnili testování trhu prováděného Komisí, považovali tuto transakci za spojení typu „tři ku dvěma“, které možná zúčastněným stranám umožní v této oblasti zařízení zvýšit ceny.

24. Mělo by se však vzít na vědomí, že pro ty zákazníky v rámci trhu pro „nové celulózy“, kteří v budoucnosti plánují nákup celé celulózy od jednoho dodavatele, je účinek spojení spíše příznivý. Na trhu pro tyto zákazníky má v současné době monopol Andritz a spojení umožní společnosti Metso/Kvaerner soutěžit se společností Andritz o dodávky celých celulózek. Obavy týkající se hospodářské soutěže, které vyvolává vytvoření dominantního postavení v oblasti zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení, se proto vztahují pouze na ty zákazníky v rámci zákaznického trhu pro nové celulózy, kteří dávají přednost nakupování v „balících“. Pro tuto skupinu zákazníků zajišťující se o zařízení pro nové celulózy a pro zákazníky, kteří chtějí realizovat přestavbu, vytvoří toto spojení dominantního dodavatele s vysokými podíly na trhu, pokud jde o zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení s tím, že zůstanou jen dva soutěžitelé (Andritz a GL&V), z nichž jeden (GL&V) v průběhu posledních pěti let dosáhl pouze omezeného prodeje. Kromě toho má tento trh vysoké bariéry pro vstup v důsledku know-how a patentů, které jsou zapotřebí, aby bylo možné vyrábět zařízení pro celulózy, a významu dobré pověsti i referenčních výrobků.

Zmírňující faktory nevylučují negativní dopad na hospodářskou soutěž

25. Komise si také ověřila, do jaké míry by bylo možné protisoutěžní účinky tohoto spojení zmírnit jinými faktory. Někteří velcí zákazníci totiž tvrdili, že představují kupní sílu vůči svým dodavatelům. Většina zákazníků zdůrazňovala, že toto spojení pro ně nejen není nepříznivé, ale že má pro jejich podnikání i příznivé účinky. Zákazníci uváděli, že větší portfolio výrobků spojujících se stran by usnadnilo nakupování „balíků“ zahrnujících více výrobních buněk od jediného dodavatele. Nakupování „balíků“ (například vařáku a společně s ním i zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení) pomáhá zákazníkům ušetřit náklady na propojení technologií, které mohou vyplynout z přizpůsobování různých výrobních buněk od různých dodavatelů. Spojení několika výrobních buněk může také napomoci tomu, aby bylo možné se vyhnout konfliktům v případech týkajících se odpovědnosti. Většina zákazníků také očekává, že spojení zlepší kvalitu výrobků dodávaných spojujícími se stranami. Tvrdí, že spojení doplňkových znalostí společností Metso a Kvaerner (např. odlišných varných technologií společnosti Metso a společnosti Kvaerner nebo znalostí společnosti Metso, pokud jde o vlastní technologii pro výrobu vlákniny, se znalostmi společnosti Kvaerner, pokud jde o regeneraci) bude stimulat inovace.

26. I když by tyto faktory mohly do jisté míry zmírnit záporný dopad této transakce na trhu varného zařízení a na trhu zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení, Komise je toho názoru, že není pravděpodobné, že by zcela zneutralizovaly nebo vyloučily protisoutěžní účinky tohoto spojení na zákazníky. Většina zákazníků totiž potvrdila, že příznivé účinky nepřevažují nad možnou újmou, k níž by tímto spojením došlo, a že by dala přednost oddělení výrobních a obchodních činností, které se překrývají.

27. Šetření provedené Komisí tedy potvrdilo, že by toto spojení značně bránilo hospodářské soutěži na trhu vařáků pro nové celulózy a na trhu zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení prodávaného zákazníkům z oblasti nových celulózek i zákazníkům z oblasti přestavby.

VI. ZÁVAZKY

1. Návrh závazků předložený zúčastněnými stranami

28. Zúčastněné strany dne 6. října 2006 nabídly závazky, aby odstranily vážné pochybnosti Komise o slučitelnosti této transakce se společným trhem. Tyto závazky, které byly upraveny dne 9. listopadu 2006, se týkají trhu zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení a trhu varného zařízení:

Kvaerner se zcela zbaví výrobní a obchodní činnosti v oblasti zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení

29. Metso navrhuje, že se zbaví celé výrobní a obchodní činnosti společnosti Kvaerner v oblasti zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení a převede tuto činnost na kanadského soutěžitele GL&V. Tento odprodej zahrnuje všechna hmotná i nehmotná aktiva související s podnikáním společnosti Kvaerner v oblasti zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení, včetně veškerého know-how, práv k duševnímu vlastnictví, strojů, probíhajících smluv a klíčových zaměstnanců. Společnost Metso již uzavřela s kanadským soutěžitelem GL&V závaznou smlouvu o prodeji a koupi, která se vztahuje na podnikání v oblasti zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení („fix-it-first“).

Společnost Metso se zbaví výrobní a obchodní činnosti v oblasti vařáků, ale zůstane jí zpětná licence

30. Společnost Metso se také zavazuje, že odprodá celou svou výrobní a obchodní činnost v oblasti diskontinuálních vařáků společnosti GL&V. Tento odprodej nabyvateli umožní nejen používat licenci společnosti Metso na varnou technologii SuperBatch, ale také disponovat všemi hmotnými i nehmotnými aktivy tvořícími podnikání v oblasti diskontinuální varné technologie, které má v současné době v držbě Metso, včetně veškerého know-how, práv k duševnímu vlastnictví, strojů, probíhajících smluv a klíčových zaměstnanců. Na rozdíl od podnikání v oblasti zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení tyto závazky zajišťují, že společnost Metso bude mít zpětnou licenci na technologii SuperBatch, což jí umožní nabízet svou technologii souběžně s GL&V. Společnost Metso již také se společností GL&V uzavřela závaznou smlouvu o prodeji a koupi, která se vztahuje na podnikání v oblasti varných technologií.

2. Hodnocení návrhu závazků

Výrobní a obchodní činnost v oblasti zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení

31. Komise soudí, že odprodej výrobní a obchodní činnosti společnosti Kvaerner v oblasti zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení lze považovat za odprodej životaschopného podniku, protože zahrnuje odprodej nejen některých patentů nebo strojů, ale všech prvků, které tvoří podnikání společnosti Kvaerner v oblasti zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení, včetně probíhajících smluv a klíčových zaměstnanců. Komise také dospěla k závěru, že GL&V je vhodným kupujícím pro odprodáváný podnik, protože již působí v oblasti zařízení pro praní, kyslíkovou delignifikaci a bělení a protože kromě spojujících se stran a společnosti Andritz je jediným zbývajícím soutěžitelem, který nabízí zařízení pro mnoho různých výrobních buněk celulózky. I když prodej nového zařízení v oblasti praní, kyslíkové delignifikace a bělení realizovaný společností GL&V v letech 2000 až 2003 byl kvůli předchozím finančním problémům v příslušném podnikání (které společnost GL&V převzala v roce 2000) omezený, společnost GL&V v roce 2003 znovu s plnou silou vstoupila na trhy zařízení pro celulózky určená pro představované i nové celulózky a od té doby významně zvýšila svůj podíl na trhu. Společnost GL&V proto má jak motivaci, tak schopnost, aby se prostřednictvím akvizice podniků odprodáných společnostmi Kvaerner a Metso stala důvěryhodným „třetím hráčem“ na trzích zařízení pro celulózky.

Výrobní a obchodní činnost v oblasti vařáků

32. Komise shledala, že zcela odejmout společnosti Metso výrobní a obchodní činnost v oblasti diskontinuálních vařáků bez jakékoliv možnosti, aby společnost Metso dál podnikala v tomto oboru, není to nejvhodnější řešení pro trh vařáků. Při tržním testu nápravných opatření, který Komise provedla, zákazníci totiž téměř jednomyslně hlasovali pro to, aby licence na technologii SuperBatch byla sdílena. Je tomu tak proto, že jakékoliv nápravné opatření v oblasti vařáků má na různé zákazníky různý vliv. Zákazníci se obávají, že úplné převedení technologie SuperBatch na společnost GL&V by vytvořilo „monopol“ pro ty zákazníky, kteří jsou nuceni používat diskontinuální vařáky. V této souvislosti bychom si měli připomenout, že společnost GL&V, ačkoliv její prodej v oblasti vařáků je dnes *de minimis*, v současné době nabízí svou vlastní technologii diskontinuálních vařáků a účastní se veřejných nabídkových řízení na nové celulózky. Úplný odprodej by proto ve skutečnosti snížil počet dodavatelů vařáků ze dvou na

jednoho. Mohl by mít negativní vliv i na zákazníky z velkých nových celulózek, kteří chtějí koupit velmi rozsáhlé „balíky“ zařízení, nebo dokonce i celou celulózku od jednoho dodavatele, protože společnost GL&V nenabízí celé celulózky a nemá tak široké portfolio zařízení pro celulózky jako společnosti Andritz nebo Metso/Kvaerner. Úplný odprodej by také nutně měl nepříznivý vliv na zákazníky z představovaných celulózek, kteří by byli nuceni změnit dodavatele. Proto současné závazky stanoví zpětnou licenci na technologii SuperBatch pro společnost Metso a tak jí umožňují nabízet svou technologii souběžně se společností GL&V.

Koordinace nebude mít žádné protisoutěžní účinky

33. Navrhované nápravné opatření spočívající v odprodeji bude také řešit jakékoliv potenciální zvýšení rizika koordinace na trzích zařízení pro celulózky, protože do značné míry zachová strukturu trhu se třemi působivými dodavateli. Odprodáný balík významně posílí společnost GL&V a umožní jí převzít úlohu společnosti Kvaerner jako třetího hráče, což bude v určitých situacích vyvíjet konkurenční tlak na zbývajících dva dodavatele. I když by schopnost společnosti GL&V vyvíjet konkurenční tlak na společnosti Andritz a Metso/Kvaerner u projektů vyžadujících dodání celé nebo téměř celé celulózky mohla být omezená, spojení nebude mít na tuto situaci nepříznivý vliv. Dnes má na takové projekty monopol Andritz. Změna, kterou toto spojení vyvolá, je proto spíše příznivá, protože tu budou dva dodavatelé, kteří v budoucnosti budou soutěžit v oblasti projektů na „celé celulózky“, což může být považováno za nepochybné zlepšení struktury hospodářské soutěže.
34. Tyto závazky proto odstraní celé konkurenční překrývání mezi oznamujícími stranami a vytvoří tím podmínky hospodářské soutěže srovnatelné s těmi, které existovaly před spojením.

VII. ZÁVĚR

35. Závazky navržené oznamující stranou upravují oznámené spojení do té míry, že Komise již nemá vážné pochybnosti o slučitelnosti tohoto spojení se společným trhem a že tato transakce nebude významně bránit účinné hospodářské soutěži na společném trhu nebo v jeho podstatné části. S výhradou úplného splnění nabídnutých závazků společností Metso se proto toto spojení prohlašuje za slučitelné se společným trhem a s dohodou o EHP v souladu s čl. 8 odst. 2 nařízení ES o spojování podniků a s článkem 57 dohody o EHP.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 6/08)

Podpora č.	XS 292/07
Členský stát	Kypr
Region	Δεν εφαρμόζεται (Den efarmozetai)
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Πρόγραμμα «EUROSTARS» (Programma «EUROSTARS»)
Právní základ	Απόφαση Διοικητικού Συμβουλίου Ιδρύματος Προώθησης Έρευνας ημερομηνίας 2/10/2007 (Αποφάσι Διοικητικoy Συμβουλιoy Ιδρυματος Προοθισης Έρευνας imerominias 2/10/2007)
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 0.29 mil. CYP; celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	30. 10. 2007
Délka trvání programu	30. 6. 2008
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Výzkum a vývoj
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας Γωνία Απελλή και Νιρβάνα Αγ. Ομολογητές 1683 Λευκωσία Κύπρος (Idryma Proothisis Ereyнас Gonia Apelli kai Nirbana Ag. Omologites 1683 Leykosia Kypros)
Podpora č.	XS 294/07
Členský stát	Itálie
Region	Regione Marche
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Legge 27 ottobre 1994, n. 598, art. 11. Definizione dei criteri e delle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle piccole e medie imprese artigiane ed industriali per la realizzazione di progetti di ricerca industriale e di sviluppo precompetitivo

Právní základ	DGR 728/07
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 54 mil. EUR; celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	20. 10. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2008
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Regione Marche PF Innovazione Ricerca/PF Politiche comunitarie Via Tiziano, 44 I-60125 Ancona
Podpora č.	XS 295/07
Členský stát	Polsko
Region	Północno-zachodni — woj. Zachodniopomorskie
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	ESPOL Sp. z o. o.
Právní základ	1) Art. 6 ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o niektórych formach wspierania działalności innowacyjnej (Dz.U. nr 179, poz. 1484, z późn. zm.) 2) Umowa kredytu technologicznego nr 29/14/07/1071 udzielonego ze środków Funduszu Kredytu Technologicznego zawarta w dniu 30.10.2007 r.
Název opatření	Individuální podpora
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: –; celková částka plánované podpory: 0,20693651 mil. EUR
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	30. 10. 2007
Délka trvání programu	30. 9. 2012
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Bank Gospodarstwa Krajowego Al. Jerozolimskie 7 PL-00-955 Warszawa

Podpora č.	XS 297/07
Členský stát	Spojené království
Region	England
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Rural Development Programme for England — measure code 123 (Adding value to agricultural and forestry products)
Právní základ	Section 2(2) of the European Communities Act 1972 Article 4 of the Commission Regulation (EC) No 70/2001
Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 7 mil. GBP; celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	22. 11. 2007
Délka trvání programu	30. 6. 2008
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Zemědělství, myslivost a lesnictví
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Department for Environment, Food and Rural Affairs Nobel House 17 Smith Square London SW1P 3JR United Kingdom
Podpora č.	XS 298/07
Členský stát	Itálie
Region	Lombardia
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Interventi relativi ai prodotti non compresi nell'allegato I del trattato CE in materia di: — promozione dell'innovazione delle fasi di produzione, trasformazione e commercializzazione, — incremento del valore aggiunto delle produzioni, incentivando nuovi processi e tecnologie per lo sviluppo di nuovi prodotti e sistemi di qualità e per il migliore impiego dei sottoprodotti delle lavorazioni, — razionalizzazione, organizzazione ed integrazione dei processi di trasformazione e/o commercializzazione dei prodotti, — incentivazione di nuovi sbocchi di mercato, — adeguamento delle condizioni sanitarie ed igieniche, — protezione dell'ambiente
Právní základ	— Delibera di Giunta regionale n. VIII/3910, del 27 dicembre 2006, «Programma di sviluppo rurale 2007-2013 [Regolamento (CE) n. 1698/2005]», — Legge regionale n. 7, del 7 febbraio 2000, «Norme per gli interventi regionali in agricoltura», art. 8 «Trasformazione e commercializzazione»

Název opatření	Režim podpory
Rozpočet	Předpokládané roční výdaje: 20 mil. EUR; celková částka plánované podpory: –
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení
Datum uskutečnění	15. 12. 2007
Délka trvání programu	31. 12. 2013
Cíl	Malé a střední podniky
Hospodářská odvětví	Zemědělství, myslivost, lesnictví, ostatní zpracovatelský průmysl
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Regione Lombardia Direzione generale Agricoltura Via Pola, 12/14 I-20124 Milano

OPRAVY

Oprava oznámení určeného osobám, skupinám a subjektům uvedeným na seznamu stanoveném v čl. 2 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2580/2001 o zvláštních omezujících opatřeních namířených proti některým osobám a subjektům s cílem bojovat proti terorismu (viz příloha rozhodnutí Rady 2007/871/SZBP ze dne 20. prosince 2007)

(Úřední věstník Evropské unie C 314 ze dne 22. prosince 2007)

(2008/C 6/09)

Titulní strana (obsah) a strana 42 (název a první odstavec):

místo: „rozhodnutí Rady 2007/871/SZBP“,

má být: „rozhodnutí Rady 2007/868/ES“.
